

Inhaltsverzeichnis

1	Grundlegende Sicherheitshinweise	1 - 1
1.1	Warnhinweise und Symbole	1 - 1
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	1 - 1
1.3	Organisatorische Maßnahmen	1 - 2
1.4	Personalauswahl und -qualifikation	1 - 4
1.5	Sicherheitshinweise zu bestimmten Betriebsphasen	1 - 5
1.5.1	Normalbetrieb	1 - 5
1.5.2	Sonderarbeiten im Rahmen der Nutzung des Gerätes und Störungsbeseitigung im Arbeitsablauf; Entsorgung	1 - 10
1.6	Hinweise auf besondere Gefahrenarten	1 - 14
1.6.1	Elektrische Energie	1 - 14
1.6.2	Hydraulik	1 - 16
1.6.3	Lärm	1 - 16
1.6.4	Öle, Fette und andere chemische Substanzen	1 - 17
1.6.5	Gas, Staub, Dampf, Rauch	1 - 17
1.7	Transport und Abschleppen; Wiederinbetriebnahme	1 - 18
1.8	Sicherheitshinweise für den Unternehmer oder sein weisungsbefugtes Personal	1 - 19
1.8.1	Organisatorische Maßnahmen	1 - 19
1.8.2	Personalauswahl und -qualifikation; grundsätzliche Pflichten	1 - 19

Innehållsförteckning

Table of contents

1	Grundläggande säkerhetsinformation	1 - 1	1	Fundamental safety instruction	1 - 1
1.1	Varningsinformation och symboler	1 - 1	1.1	Warnings and symbols	1 - 1
1.2	Tillåten användning	1 - 1	1.2	Use of the loader as authorized	1 - 1
1.3	Organisatoriska åtgärder	1 - 2	1.3	Organizational measures	1 - 2
1.4	Val av personal och nödvändiga kvalifikationer	1 - 4	1.4	Selection of personnel and necessary qualifications	1 - 4
1.5	Säkerhetsinformation för speciella funktioner	1 - 5	1.5	Safety Information for Certain Operating Phases	1 - 5
1.5.1	Normal användning	1 - 5	1.5.1	Normal Operation head lines make sure that there is	1 - 5
1.5.2	Specialanvändning inom ramen för användningen av maskinen och åtgärdande av fel under arbetets gång; avfallshantering	1 -10	1.5.2	Special work within the exploitation of the machine and elimination of defects during process or work; disposal	1 -10
1.6	Information om speciella risker	1 -14	1.6	Instructions regarding special categories of danger	1 -14
1.6.1	Elektrisk energi	1 -14	1.6.1	Electrical energy	1 -14
1.6.2	Hydrauliska system	1 -16	1.6.2	Hydraulic systems	1 -16
1.6.3	Buller	1 -16	1.6.3	Noise	1 -16
1.6.4	Olja, fett och andra kemiska ämnen	1 -17	1.6.4	Oil, grease and other chemical substances	1 -17
1.6.5	Gas, damm, ånga, rök	1 -17	1.6.5	Gas, dust, steam, smoke	1 -17
1.7	Transport och bogsering; omstart	1 -18	1.7	Transport and towing, restart	1 -18
1.8	Säkerhetsinstruktioner för företagaren eller auktoriserad personal	1 -19	1.8	Safety information for the contractor or the contractor's authorized personnel	1 -19
1.8.1	Organisatoriska åtgärder	1 -19	1.8.1	Organizational measures	1 -19
1.8.2	Val av personal och personalkvalifikation; grundläggande krav	1 -19	1.8.2	Selection of personnel, qualifications;additional duties	1 -19

2 Beschilderung 2 - 1

- | | | |
|-----|--------------------------------|-------|
| 2.1 | Warn- und Hinweis-
schilder | 2 - 1 |
| 2.2 | Symbole | 2 - 2 |

3 Technische Daten 3 - 1

- | | | |
|----------|--|-------|
| 3.1 | AS5/AS5S | 3 - 1 |
| 3.1.1 | Gerät | 3 - 1 |
| 3.1.2 | Motor | 3 - 1 |
| 3.1.3 | Anlasser | 3 - 1 |
| 3.1.4 | Drehstromgenerator | 3 - 1 |
| 3.1.5 | Hydrostatischer
Fahrantrieb | 3 - 2 |
| 3.1.6 | Achslasten | 3 - 2 |
| 3.1.7 | Reifen | 3 - 2 |
| 3.1.8 | Lenkanlage | 3 - 2 |
| 3.1.9 | Bremsanlage | 3 - 2 |
| 3.1.10 | Elektrische Anlage | 3 - 3 |
| 3.1.11 | Hydraulikanlage | 3 - 3 |
| 3.1.11.1 | Schwenkwerk | 3 - 3 |
| 3.1.11.2 | Abstützanlage | 3 - 3 |
| 3.1.12 | Kraftstoffversorgungs-
anlage | 3 - 3 |
| 3.1.13 | Heizungs- und
Belüftungsanlage | 3 - 3 |
| 3.1.14 | Vollstrom-Saugfilterung | 3 - 4 |
| 3.1.15 | Elektrische Verschmut-
zungsanzeige | 3 - 4 |
| 3.1.16 | Ölkühler mit Ther-
mostatregelung | 3 - 4 |
| 3.2 | AS6/AS6S | 3 - 4 |
| 3.2.1 | Gerät | 3 - 4 |
| 3.2.2 | Motor | 3 - 5 |
| 3.2.3 | Anlasser | 3 - 5 |
| 3.2.4 | Drehstromgenerator | 3 - 5 |
| 3.2.5 | Hydrostatischer
Fahrantrieb | 3 - 5 |
| 3.2.6 | Achslasten | 3 - 5 |
| 3.2.7 | Reifen | 3 - 5 |
| 3.2.8 | Lenkanlage | 3 - 6 |
| 3.2.9 | Bremsanlage | 3 - 6 |

2	Skyltar	2 - 1	2	Signs	2 - 1
2.1	Varnings- och informationsskyltar	2 - 1	2.1	Warning and information signs	2 - 1
2.2	Symboler	2 - 2	2.2	Symbols	2 - 2
3	Tekniska data	3 - 1	3	Technical Data	3 - 1
3.1	AS5/AS5S	3 - 1	3.1	AS5/AS5S	3 - 1
3.1.1	Maskinen	3 - 1	3.1.1	Loader	3 - 1
3.1.2	Motorn	3 - 1	3.1.2	Engine	3 - 1
3.1.3	Startmotor	3 - 1	3.1.3	Starter	3 - 1
3.1.4	Växelströmsgenerator	3 - 1	3.1.4	Alternator	3 - 1
3.1.5	Hydrostatisk drivenhet	3 - 2	3.1.5	Hydrostatic drive unit	3 - 2
3.1.6	Axeltryck	3 - 2	3.1.6	Axle loads	3 - 2
3.1.7	Däck	3 - 2	3.1.7	Tires	3 - 2
3.1.8	Styranläggning	3 - 2	3.1.8	Steering system	3 - 2
3.1.9	Bromsar	3 - 2	3.1.9	Brake system	3 - 2
3.1.10	Elektriskt system	3 - 3	3.1.10	Electrical system	3 - 3
3.1.11	Hydraulsystem	3 - 3	3.1.11	Hydraulic system	3 - 3
3.1.11.1	Vridmaskineriet	3 - 3	3.1.11.1	Swing mechanism	3 - 3
3.1.11.2	Stödanläggningar	3 - 3	3.1.11.2	Stabilizers	3 - 3
3.1.12	Bränsleanläggning	3 - 3	3.1.12	Fuel supply system	3 - 3
3.1.13	Värme- och luftkonditioneringsanläggning	3 - 3	3.1.13	Heating and ventilation system	3 - 3
3.1.14	Sugfilter för fritt flöde	3 - 4	3.1.14	Full flow suction filter	3 - 4
3.1.15	Elektrisk nedsmutningsindikator	3 - 4	3.1.15	Electrical contamination indicator	3 - 4
3.1.16	Oljekylare med termostatregering	3 - 4	3.1.16	Oil cooler with thermostat control	3 - 4
3.2	AS6/AS6S	3 - 4	3.2	AS6/AS6S	3 - 4
3.2.1	Maskinen	3 - 4	3.2.1	Loader	3 - 4
3.2.2	Motorn	3 - 5	3.2.2	Engine	3 - 5
3.2.3	Startmotor	3 - 5	3.2.3	Starter	3 - 5
3.2.4	Växelströmsgenerator	3 - 5	3.2.4	Alternator	3 - 5
3.2.5	Hydrostatisk drivenhet	3 - 5	3.2.5	Hydrostatic drive unit	3 - 5
3.2.6	Axeltryck	3 - 5	3.2.6	Axle loads	3 - 5
3.2.7	Däck	3 - 5	3.2.7	Tires	3 - 5
3.2.8	Styranläggning	3 - 6	3.2.8	Steering system	3 - 6
3.2.9	Bromsar	3 - 6	3.2.9	Brake system	3 - 6

3.2.10	Elektrische Anlage	3 - 6
3.2.11	Hydraulikanlage	3 - 6
3.2.11.1	Schwenkwerk	3 - 6
3.2.11.2	Abstützanlage	3 - 7
3.2.12	Kraftstoffversorgungs- anlage	3 - 7
3.2.13	Heizungs- und Belüftungsanlage	3 - 7
3.2.14	Vollstrom-Saugfilterung	3 - 7
3.2.15	Elektrische Verschmut- zungsanzeige	3 - 7
3.2.16	Ölkühler mit Ther- mostatregelung	3 - 7
3.3	Anbaugeräte	
	AS5/AS5S	3 - 8
3.3.1	Schaufeln	3 - 8
3.3.2	Staplervorsatz	3 - 9
3.3.3	Frontbagger	3 - 10
3.3.4	Lasthaken	3 - 11
3.3.5	Greifer	3 - 12
3.4	Anbaugeräte	
	AS6/AS6S	3 - 13
3.4.1	Schaufeln	3 - 13
3.4.2	Staplervorsatz	3 - 14
3.4.3	Frontbagger	3 - 15
3.4.4	Lasthaken	3 - 16
3.4.5	Greifer	3 - 17

4 Beschreibung 4 - 1

4.1	Übersicht	4 - 1
4.2	Gerät	4 - 2
4.3	Radwechsel	4 - 8
4.4	Bedienelemente	4 - 10
4.5	Armaturenkasten	4 - 11

5 Bedienung 5 - 1

5.1	Prüfungen vor Inbetriebnahme	5 - 1
5.2	Inbetriebnahme	5 - 1
5.2.1	Dieselmotor anlassen	5 - 1
5.2.2	Fahren mit dem Gerät auf öffentlichen Straßen	5 - 2

3.2.10 Elektriskt system	3 - 6	3.2.10 Electrical system	3 - 6
3.2.11 Hydraulsystem	3 - 6	3.2.11 Hydraulic system	3 - 6
3.2.11.1 Vridmaskineriet	3 - 6	3.2.11.1 Swing mechanism	3 - 6
3.2.11.2 Stödanläggningar	3 - 7	3.2.11.2 Stabilizers	3 - 7
3.2.12 Bränsleanläggning	3 - 7	3.2.12 Fuel supply system	3 - 7
3.2.13 Värme- och luftkonditioneringsanläggning	3 - 7	3.2.13 Heating and ventilation system	3 - 7
3.2.14 Sugfilter för fritt flöde	3 - 7	3.2.14 Full flow suction filter	3 - 7
3.2.15 Elektrisk nedsmutsningsindikator	3 - 7	3.2.15 Electrical contamination indicator	3 - 7
3.2.16 Oljekylare med termostatregering	3 - 7	3.2.16 Oil cooler with thermostat control	3 - 7
3.3 Arbetsredskap		3.3 Attachments	
AS5/AS5S	3 - 8	AS5/AS5S	3 - 8
3.3.1 Skopor	3 - 8	3.3.1 Buckets	3 - 8
3.3.2 Gaffel	3 - 9	3.3.2 Fork-lift attachment	3 - 9
3.3.3 Grävskopa	3 - 10	3.3.3 Front-mounted backhoe	3 - 10
3.3.4 Laskrokar	3 - 11	3.3.4 Lifting hook	3 - 11
3.3.5 Gripskopa	3 - 12	3.3.5 Grab	3 - 12
3.4 Tillbehör		3.4 Attachments	
AS6/AS6S	3 - 13	AS6/AS6S	3 - 13
3.4.1 Skopor	3 - 13	3.4.1 Buckets	3 - 13
3.4.2 Gaffel	3 - 14	3.4.2 Fork-lift attachment	3 - 14
3.4.3 Grävlstarskopa	3 - 15	3.4.3 Front-mounted backhoe	3 - 15
3.4.4 Laskrokar	3 - 16	3.4.4 Lifting hook	3 - 16
3.4.5 Gripskopa	3 - 17	3.4.5 Grab	3 - 17

4	Beskrivning	4 - 1	4	Description	4 - 1
4.1	Översikt	4 - 1	4.1	Component designation	4 - 1
4.2	Maskinen	4 - 2	4.2	Loader	4 - 2
4.3	Hjulbyte	4 - 8	4.3	Changing a wheel	4 - 8
4.4	Manöverorgan	4 - 10	4.4	Operating elements	4 - 10

4.5	Instrumentpanel	4 - 11	4.5	Instrument panel	4 - 11
-----	-----------------	--------	-----	------------------	--------

5	Användning	5 - 1	5	Operation	5 - 1
5.1	Kontroller före idrifttagningen	5 - 1	5.1	Pre-use Check	5 - 1
5.2	Idrifttagning	5 - 1	5.2	Starting up	5 - 1
5.2.1	Starta dieselmotorn	5 - 1	5.2.1	Starting the Diesel engine	5 - 1
5.2.2	Att köra maskinen på allmän väg	5 - 2	5.2.2	Driving the loader on public roads	5 - 2

5.2.2.1	Mitführen einer Schaufel	5 - 2
5.2.2.2	Mitführen einer Schaufel mit Frontbagger	5 - 4
5.2.3	Arbeiten mit dem Gerät	5 - 6
5.2.4	Heizungs- und Belüftungsanlage	5 - 8
5.2.4.1	Luftmenge einstellen	5 - 8
5.2.4.2	Heizung einschalten	5 - 8
5.3	Außerbetriebsetzen	5 - 9
5.3.1	Gerät abstellen	5 - 9
5.3.2	Dieselmotor abstellen	5 - 9
5.3.3	Heizungs- und Belüftungsanlage ausschalten	5 - 9
5.3.4	Gerät verlassen	5 - 10
5.4	Fahrersitz einstellen	5 - 10
5.5	Lenkung umschalten	5 - 10

6 Anbaugeräte 6 - 1

6.1	An- und Abbau über hydraulische Schnell- wechselvorrichtung ohne hydraulischen Anschluß	6 - 1
6.1.1	Schaufel	6 - 1
6.1.2	Staplervorsatz	6 - 2
6.1.3	Lasthaken	6 - 3
6.2	An- und Abbau über hydraulische Schnell- wechselvorrichtung mit hydraulischem Anschluß	6 - 3
6.2.1	Mehrzweckschaufel	6 - 3
6.2.2	Frontbagger	6 - 6
6.2.2.1	Löffelwechsel	6 - 7
6.2.3	Greifer	6 - 7
6.3	Verwendung weiterer Anbaugeräte	6 - 9

5.2.2.1 Att köra med en skopa	5 - 2	5.2.2.1 Carrying a bucket	5 - 2
5.2.2.2 Att köra en skopa med grävsropa	5 - 4	5.2.2.2 Transport of bucket with backhoe	5 - 4
5.2.3 Arbeta med maskinen	5 - 6	5.2.3 Working with the loader	5 - 6
5.2.4 Värmesystem och ventilationsanläggning	5 - 8	5.2.4 Heating and ventilation system	5 - 8
5.2.4.1 Ställ in luftmängden	5 - 8	5.2.4.1 Adjusting the amount of air	5 - 8
5.2.4.2 Ställ in värmereglaget	5 - 8	5.2.4.2 Switching on the heating	5 - 8
5.3 Urdrifttagning	5 - 9	5.3 Stopping loader operation	5 - 9
5.3.1 Stäng av maskinen	5 - 9	5.3.1 Parking the loader	5 - 9
5.3.2 Stäng av dieselmotorn	5 - 9	5.3.2 Switching off the Diesel engine	5 - 9
5.3.3 Stäng av värmesystem och ventilationsanläggning	5 - 9	5.3.3 Switching off the heating and ventilation system	5 - 9
5.3.4 Lämna maskinen	5 - 10	5.3.4 Leaving the loader	5 - 10
5.4 Ställ in förarsätet	5 - 10	5.4 Adjusting the operator's seat	5 - 10
5.5 Omkoppling av styrningen	5 - 10	5.5 Change over steering	5 - 10

6 Redskap	6 - 1	6 Attachments	6 - 1
6.1 Montering och demontering av redskapen via det hydrauliska snabbfästet utan hydraulisk anslutning	6 - 1	6.1 Mounting and dismounting the attachments using the hydraulic quick-change device without hydraulic connections	6 - 1
6.1.1 Skopa	6 - 1	6.1.1 Bucket	6 - 1
6.1.2 Gaffel	6 - 2	6.1.2 Fork-lift attachment	6 - 2
6.1.3 Lastkrok	6 - 3	6.1.3 Lifting hook	6 - 3
6.2 Montering och demontering av redskapen via det hydrauliska snabbfästet med hydraulisk anslutning	6 - 3	6.2 Mounting and dismounting attachments using the hydraulic quick-change device with hydraulic connection	6 - 3
6.2.1 Universalskopa	6 - 3	6.2.1 Multi-purpose bucket	6 - 3
6.2.2 Grävsropa	6 - 6	6.2.2 Front-end excavator	6 - 6
6.2.2.1 Byt av skopan	6 - 7	6.2.2.1 Changing the backhoe	6 - 7
6.2.3 Gripskopa	6 - 7	6.2.3 Grab	6 - 7
6.3 Användning av andra redskap	6 - 9	6.3 Using other attachments	6 - 9

7 Bergen, Abschleppen, Verzurren, Kranverlasten 7 - 1

- | | | |
|-----|-----------------------------------|-------|
| 7.1 | Bergen, Abschleppen,
Verzurren | 7 - 1 |
| 7.2 | Kranverlasten | 7 - 3 |

8 Wartung 8 - 1

- | | | |
|---------|--|--------|
| 8.1 | Wartungshinweise | 8 - 1 |
| 8.2 | Wartungsarbeiten | 8 - 2 |
| 8.2.1 | Ölstandskontrolle
Motor | 8 - 2 |
| 8.2.2 | Ölstandskontrolle
Achsen | 8 - 2 |
| 8.2.2.1 | Hinterachse AS5/AS6 | 8 - 2 |
| 8.2.2.2 | Hinterachse
AS5S/AS6S | 8 - 2 |
| 8.2.2.3 | Planetengetriebe | 8 - 2 |
| 8.2.2.4 | Vorderachse | 8 - 3 |
| 8.2.3 | Ölstandskontrolle
Hydraulikölbehälter | 8 - 3 |
| 8.2.4 | Ölwechsel Motor | 8 - 3 |
| 8.2.5 | Ölwechsel Achsen | 8 - 4 |
| 8.2.5.1 | Hinterachse AS5/AS6 | 8 - 4 |
| 8.2.5.2 | Hinterachse
AS5S/AS6S | 8 - 4 |
| 8.2.5.3 | Planetengetriebe | 8 - 5 |
| 8.2.5.4 | Vorderachse | 8 - 6 |
| 8.2.6 | Ölwechsel
Hydraulikanlage | 8 - 6 |
| 8.2.7 | Hydraulikölfilter-Einsatz
wechseln | 8 - 7 |
| 8.2.8 | Luftfilter warten/
wechseln | 8 - 8 |
| 8.2.9 | Kraftstofffilter wechseln | 8 - 9 |
| 8.2.10 | Sicherheitspatrone
wechseln | 8 - 9 |
| 8.2.11 | Starterbatterie
wechseln | 8 - 10 |

7	Bärgning, bogsering, fastsurming, krantransport	7 - 1	7	Rescue, towing, lashing, lifting	7 - 1
7.1	Bärgning, bogsering, fastsurming	7 - 1	7.1	Rescue, towing, lashing	7 - 1
7.2	Krantransport	7 - 3	7.2	Lifting	7 - 3
8	Underhåll	8 - 1	8	Maintenance	8 - 1
8.1	Underhållsanvisningar	8 - 1	8.1	Maintenance notes	8 - 1
8.2	Underhållsarbeten	8 - 2	8.2	Maintenance work	8 - 2
8.2.1	Kontroll av oljenivån		8.2.1	Checking the engine	
	Motor	8 - 2		oil level	8 - 2
8.2.2	Kontroll av oljenivån		8.2.2	Checking the oil level in	
	Axlar	8 - 2		the axles	8 - 2
8.2.2.1	Bakaxel AS5/AS6	8 - 2	8.2.2.1	Rear axles AS5/AS6	8 - 2
8.2.2.2	Bakaxel AS5S/AS6S	8 - 2	8.2.2.2	Rear axles AS5S/AS6S	8 - 2
8.2.2.3	Planetväxel	8 - 2	8.2.2.3	Planetary gear	8 - 2
8.2.2.4	Framaxel	8 - 3	8.2.2.4	Front axle	8 - 3
8.2.3	Kontroll av oljenivån i		8.2.3	Checking the oil level in	
	hydrauloljebehållare	8 - 3		the hydraulic oil reservoir	8 - 3
8.2.4	Oljebyte i motorn	8 - 3	8.2.4	Changing the engine oil	8 - 3
8.2.5	Oljebyte i axlarna	8 - 4	8.2.5	Changing the oil in the	
				axles	8 - 4
8.2.5.1	Bakaxel AS5/AS6	8 - 4	8.2.5.1	Rear axle AS5/AS6	8 - 4
8.2.5.2	Bakaxel AS5S/AS6S	8 - 4	8.2.5.2	Rear axle AS5S/AS6S	8 - 4
8.2.5.3	Planetväxel	8 - 5	8.2.5.3	Planetary gear	8 - 5
8.2.5.4	Framaxel	8 - 6	8.2.5.4	Front axle	8 - 6
8.2.6	Oljebyte i hydraul-		8.2.6	Changing the oil in the	
	systemet	8 - 6		hydraulic system	8 - 6
8.2.7	Byte av hydrauloljefilter-		8.2.7	Replacing the hydraulic	
	insatsen	8 - 7		oil filter insert	8 - 7
8.2.8	Underhåll/byte		8.2.8	Maintain/ replacing the	
	av luftfiltret	8 - 8		air filter	8 - 8
8.2.9	Byte av bränslefiltret	8 - 9	8.2.9	Replacing the fuel filter	8 - 9
8.2.10	Byte av skyddsinsatsen	8 - 9	8.2.10	Change safety cartridge	8 - 9
8.2.11	Byte av startbatteriet	8 - 10	8.2.11	Exchanging the starter	
				battery	8 - 10

- 8.2.12 Betriebsbremse
prüfen/einstellen 8 -10
- 8.2.13 Feststellbremse
prüfen/einstellen 8 -12

9 Störung, Ursache und Abhilfe 9 - 1

10 Anhang

- 10.1 Elektro-Schaltplan
- 10.2 Hydraulikschaltplan
- 10.3 Wartungsplan
- 10.4 Muster "Prüfhinweise für
Schaufellader"

8.2.12	Kontrollera/ställ in drivbromsen	8 -10	8.2.12	Checking/adjusting the service brake	8 -10
8.2.13	Kontrollera/ställ in parkeringsbromsen	8 -12	8.2.13	Checking/ adjusting the parking brake	8 -12
9	Felsökning	9 - 1	9	Trouble, cause and remedy	9 - 1
10	Bilagor		10	Annexes	
10.1	Elektriskt kopplingsschema		10.1	Wiring diagram	
10.2	Hydrauliskt kopplingsschema		10.2	Hydraulic circuit diagram	
10.3	Underhållsschema		10.3	Maintenance plan	
10.4	Exempel på "Provningsprotokoll för lastmaskiner		10.4	Sample "diagnostic indications for tractor shevels"	